

**No. 20633**

---

**BRAZIL  
and  
COLOMBIA**

**Agreement on the development of methodologies for the advancement of vocational training activities at the informal levels of the population, supplementary to the Basic Agreement on technical co-operation. Signed at Brasília on 2 September 1981**

*Authentic texts: Portuguese and Spanish.*

*Registered by Brazil on 14 December 1981.*

---

**BRÉSIL  
et  
COLOMBIE**

**Accord relatif à la mise au point de méthodes de formation professionnelle dans les secteurs non formels de la population, complémentaire à l'Accord de base relatif à la coopération technique. Signé à Brasília le 2 septembre 1981**

*Textes authentiques : portugais et espagnol.*

*Enregistré par le Brésil le 14 décembre 1981.*

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> ON THE DEVELOPMENT OF METHODOLOGIES FOR THE ADVANCEMENT OF VOCATIONAL TRAINING ACTIVITIES AT THE INFORMAL LEVELS OF THE POPULATION, SUPPLEMENTARY TO THE BASIC AGREEMENT ON TECHNICAL CO-OPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF COLOMBIA<sup>2</sup>

The Government of the Federative Republic of Brazil and  
The Government of the Republic of Colombia,

Taking into account the Basic Agreement on technical co-operation between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Colombia, signed on 13 December 1972,<sup>2</sup> and the exchange of notes of that date, whereby the character of the intergovernmental Supplementary Agreement is accorded to the instrument concluded between the National Industrial Apprenticeship Service (SENAI) of Brazil and the National Apprenticeship Service (SENA) of Colombia,

Have agreed as follows:

*Article I.* The Contracting Parties shall designate, respectively, as executing entities for this Agreement, the National Industrial Apprenticeship Service (SENAI) and the National Apprenticeship Service (SENA).

*Article II.* Both Parties shall combine efforts to contribute to the development of specific methodologies for the advancement of vocational training activities, at the informal levels of the population, through SENAI of Brazil.

The objective of the project shall be achieved through the adaptation to Brazilian conditions of the methodologies available in SENA of Colombia for work with the informal levels of the population.

*Article III.* As its contribution to the project, Colombia undertakes to send a preliminary fact-finding mission, composed of officials of SENA, with a view to analysing and determining, jointly with Brazilian officials, the inputs necessary for the application of the methodologies, in accordance with conditions in Brazil.

*Article IV.* As its contribution to the project, Brazil undertakes to:

- Place at the disposal of SENA officials comprising the preliminary fact-finding mission the installations and equipment necessary for carrying out the mission;
- Make available to each of the SENA officials comprising the preliminary fact-finding mission a Brazilian official as a counterpart.

<sup>1</sup> Came into force on 2 September 1981 by signature, in accordance with article VI.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 957, p. 195.

*Article V.* The technicians and experts sent by one Party to the other shall be granted the facilities set forth in article VII of the Basic Agreement on technical co-operation of 1972, in accordance with the domestic norms in force in each country for this type of programme.

*Article VI.* This Supplementary Agreement shall enter into force on the date of its signature and shall have a duration of 2 (two) years, unless one of the Parties communicates to the other, in writing, with 3 (three) months' notice, its decision to terminate it.

DONE in Brasília, on 2 September 1981, in two copies, in the Portuguese and Spanish languages, both texts being equally authentic.

For the Government  
of the Federative Republic of Brazil:

[Signed]

RAMIRO SARAIVA GUERREIRO

For the Government  
of the Republic of Colombia:

[Signed]

CARLOS LEMOS SIMMONDS

---